



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 4

ביאור על הנ"ל

“Una explicación de lo anterior”



Las almas y los ángeles de Beriá son “animales”, creados de nuevo y, en relación con los niveles superiores a ellos, carentes de Daat; solo se elevan mediante la “hierba” de Daat que Moshé hace descender hasta ellos. Moshé puede hacerlo porque su raíz es Daat superior, por encima de toda la cadena de los mundos, de modo que es el mismo en Atzilut y en Beriá.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/mishpatim/4/

LA IDEA CENTRAL

Las almas y los ángeles de Beriá son “animales”, creados de nuevo y, en relación con los niveles superiores a ellos, carentes de Daat; solo se elevan mediante la “hierba” de Daat que Moshé hace descender hasta ellos. Moshé puede hacerlo porque su raíz es Daat superior, por encima de toda la cadena de los mundos, de modo que es el mismo en Atzilut y en Beriá.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

Al explicar el maamar anterior, el Alter Rebe interpreta “la simiente del hombre y la simiente del animal” como dos clases de almas: behemah (animal) equivale numéricamente a BaN, las almas de Beriá, y adam (hombre) es MaH, las almas de Atzilut. Atzilut solo revela lo que estaba oculto, como el espíritu de Moshé se reveló en los setenta ancianos, mientras que Beriá es algo nuevo, algo de la nada; incluso sus ángeles se cuentan como “animales”. Para elevarse, Beriá necesita “hierba”: la influencia de Daat que brota del Infinito, concedida según el servicio del hombre arriba y abajo, en la Torá y la plegaria. Llega mediante “Si compras”: la adquisición, que corresponde a Atzilut, como Yosef, que permaneció como una carroza mientras llevaba las cuentas. Moshé la hace descender porque él es MaH, arraigado en Daat superior, por encima de todos los mundos y en el primer Shemitá, y lo hace por Israel, llamado Ivri, cuya raíz está en una luz circundante que no tiene arriba ni abajo; así, la Kedushá une lo de arriba y lo de abajo. “Seis años servirá” son los seis mil años en los que las mitzvot se convierten en vestiduras de días, lavadas mediante la plegaria; en el séptimo milenio, las mitzvot adoptan otra forma y hay descanso.

ESQUEMA

1 El hombre y el animal

¶1-3

Explicación del maamar anterior. Behemah es BaN, las almas de Beriá; adam es MaH, las almas de Atzilut; incluso los ángeles de Mijael se consideran carentes de Daat en relación con lo superior. El “hombre” de Atzilut solo revela lo que estaba oculto, como el espíritu de Moshé se reveló en los setenta ancianos.

2 La hierba y el servicio del hombre

¶4-5

Beriá, creada de nuevo, necesita “hierba”: la influencia de Daat que brota del Infinito. Llega según el servicio del hombre arriba y abajo, mediante la Torá y la plegaria; Daat inferior alimenta a Beriá, Yetzirá y Asía. Llega mediante “Si compras”: la adquisición en Atzilut, como Yosef, que permaneció como una carroza mientras trabajaba.

3 Moshé, el pastor

¶16-8

Cada alma oculta el nivel de “carroza” de los Patriarcas, pero Beriá necesita a Moshé, arraigado en Daat superior, por encima de Atzilut, para que la alimente. Moshé es MaH con una shin, de la primera Shemitá, extraído de su ocultamiento; hace descender la hierba de las chispas de Tohu para Israel, llamado Ivri.

4 Más allá de arriba y abajo

¶9-12

“El otro lado del río” es un makif, como un globo sin arriba ni abajo: los Círculos, sovev kol almin. Israel, cuya raíz está en el pensamiento, por encima del habla de los ángeles, se une a los ángeles en la Kedushá; arriba y abajo son uno. “Moshé, Moshé” no tiene interrupción, pues Moshé, el kav interior, es el mismo en todos los mundos, a diferencia de Avraham.

5 Seis años y el séptimo

¶13-16

Los seis años son los seis mil años en los que las mitzvot se convierten en vestiduras de días, que elevan el alma y velan la luz resplandeciente; Moshé las lava mediante la plegaria. En el séptimo milenio, las mitzvot adoptan otra forma y hay descanso. Mediante Moshé, los preceptos quedan establecidos en los atributos interiores de Israel.

CONCEPTOS CLAVE

La simiente del hombre y la simiente del animal זרע

אדם וזרע בהמה

Dos clases de almas. “Hombre” (adam, cuyo valor numérico es MaH, 45) son las almas de Atzilut; “animal” (behe-mah, BaN, 52) son las almas de Beriá, cuyos ángeles también se consideran carentes de Daat en relación con los niveles superiores a ellos.

Atzilut y Beriá אצילות ובריא

Atzilut, de vaya'tzel, “extraño”, es únicamente lo oculto que se hace manifiesto, como el espíritu de Moshé se reveló en los ancianos. Beriá es una existencia nueva, algo de la nada, y por eso necesita que una influencia descienda hasta ella.

Hierba עשב

La influencia de Daat que permite que los “animales” de Beriá se eleven; se escribe como el Nombre Ayin-Beit con una shin. Brota del Infinito y Moshé la hace descender según el servicio del hombre.

Daat superior e inferior דעת עליון ודעת תחתון

Daat superior une Jojmá y Biná; Daat inferior se extiende al núcleo interior de los atributos emocionales y alimenta los mundos inferiores. La raíz de Moshé es Daat superior, incluso por encima de Atzilut.

Adquisición קנין

“Si compras”: la adquisición corresponde a Atzilut, porque algo adquirido sigue siendo lo que era y solo cambia de manos, tal como Atzilut revela lo que estaba oculto. En la bendición sobre la luna, “tu Dueño” corresponde a Atzilut.

Los Círculos y la línea recta עיגולים וישר

Los Círculos son la luz circundante, sovev kol almin, sin arriba ni abajo, como un globo; solo la luz recta e interior se divide en cabeza y pies, como en las tres cavidades del cráneo.

Los días como vestiduras יומין לבושים

Las mitzvot realizadas en el tiempo se convierten en las vestiduras del alma, llamadas “días”. Como una honda, elevan el alma, y como una pantalla, le permiten ver la luz resplandeciente; mediante la plegaria se lavan para que puedan elevarse.

SECCIÓN 1 • 11-3

El hombre y el animal

1 ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior.

El encabezado presenta lo que sigue como una explicación (biur) del maamar que lo precede. A continuación, trata los mismos versículos, “Y estas son las leyes” y “Seis años servirá”, con detalle cabalístico.

2 ואלה המשפטים^{1,2} כו'. הנה נאמר וזרעתי את בית ישראל³ זרע אדם וזרע בהמה. בהמה בגימטריא כ"ן⁴ נשמות דכריאה.

“Y estas son las leyes”, etc. Ahora bien, está dicho: “Y sembraré la casa de Israel con semilla de hombre y semilla de animal”. “Animal” (behemá) tiene el valor numérico de BaN [cincuenta y dos]: las almas del Mundo de Beriá (Creación).

El maamar comienza con el versículo de la parashá: “Y estas son las leyes”, y se dirige a la profecía de Yirmeyahu, según la cual D'os sembrará a Israel con dos clases de semilla: “hombre” y “animal”. Las letras de behemá (animal) suman 52, el número llamado BaN (el Nombre Havaíá escrito de modo que suma 52), y representa las almas arraigadas en Beriá, el primer mundo de existencia separada.

אדם מ"ה נשמות דאצי' ועל דמות הכסא⁵ דמות כמראה אדם. עולם הכסא הוא עולם הכריאה⁶ ששם הוא בחי' בהמה פני אריה כו'.

“Hombre” (adam) es MaH [cuarenta y cinco]: las almas del Mundo de Atzilut (Emanación). Y “sobre la semejanza del trono [había] una semejanza como la apariencia de un hombre”. El mundo del Trono es el Mundo de Beriá, donde se encuentra el nivel de “animal”: “el rostro de un león”, etc.

Las letras de adam (hombre) suman 45, MaH (el Nombre Havaíá escrito de modo que suma 45), que representa las almas de Atzilut, el mundo más elevado, todavía unido a D'os. La visión de Yejezkel lo confirma: “un hombre” está sentado por encima del Trono, mientras que el Trono mismo es el Mundo de Beriá, donde las criaturas sagradas tienen rostros de animales, como el del león.

מחנה מיכאל כאריה ישאג⁷ שלגבי מעלה נחשב בכח' בלי דעת הגם שלגבי מטה נחשב הדעת גדול⁸. [Este es] el campamento de Mijael, “ruge como un león”, que, en relación con lo de arriba, se considera en el nivel de [estar] sin Daat (conocimiento), aunque, en relación con lo de abajo, su Daat se considera grande.

Los ángeles del campamento de Mijael, el rostro de león de la Carroza, rugen como leones. En comparación con los niveles que están por encima de ellos, se consideran carentes de Daat, como los animales; sin embargo, en comparación con lo que está por debajo de ellos, su Daat es grande.

3 ואדם שבמרכבה הוא הדעת שמלובש בבריאה. וזהו אדם ובהמה תושיע⁹ ה'. אבל אדם דאצי" הוא בחי' אדמה לעליון^{10,11,12} שאינו

Y el “hombre” de la Merkavá es el Daat revestido en Beríá. Y esto es [el sentido de] “Al hombre y al animal salvas, oh D'os”. Pero el “hombre” de Atzilut es el nivel de “me asemejaré al Altísimo” (adam meh le'elyon), que es

Entre los cuatro rostros de la Merkavá de Yejezkel, el rostro de un “hombre” es Daat tal como está revestido en Beríá; por eso, Beríá tiene un “hombre” junto a su “animal”, como los reúne el versículo “Al hombre y al animal salvas”. El “hombre” de Atzilut es más elevado: Jasidut interpreta adam (hombre) a partir de adam meh, “me asemejaré”, pues Atzilut se asemeja al nivel del que procede.

רק מהעלם אל הגילוי.^{13,14} אצי" הוא מלשון ויאצל¹⁵ כו' שבמשה היה בהעלם ונתגלה בע' זקנים.

solo de lo oculto a lo revelado. Atzilut proviene de la expresión “Y tomó” (vaya'tzel), etc.: en Moshé estaba oculto, y fue revelado en los setenta ancianos.

Atzilut es únicamente lo oculto que se vuelve revelado, no algo nuevo. Su nombre proviene de vaya'tzel, empleado cuando el espíritu que reposaba sobre Moshé fue tomado y puesto sobre los setenta ancianos: el mismo espíritu que estaba oculto en él se reveló en ellos.

SECCIÓN 2 • ¶4-5

La hierba y el servicio del hombre

4 וכך אצי" הוא רק גילוי אי"ס ממש¹⁶ להיות חו"ב מלמעלה לאו דאית לך צדק ידיעא¹⁷ כו'

Y así, Atzilut no es sino una revelación del propio Infinito (Ein Sof), para que haya Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento) desde arriba: “no es que Tú tengas una justicia conocida”, etc.,

Como ese espíritu, Atzilut no es sino una revelación del propio Infinito, para que existan Jojmá y Biná “desde arriba”. Las palabras “no es que Tú tengas una justicia conocida” provienen de la oración de Eliahu, Pataj Eliyahu, en la introducción a Tikkunei Zohar: D'os no está definido por los atributos.

אלא לאחזאה כו' היינו להיות גילוי והגילוי הוא מעין ההעלם עליון שלמעלה מבחי' חכמה כו'

“sino para mostrar”, etc. Esto significa que haya revelación; y la revelación es semejante al ocultamiento supremo que está por encima del nivel de Jojmá, etc.,

La oración continúa diciendo que los atributos existen únicamente “para mostrar” cómo se conduce el mundo. Así, Atzilut es una revelación, y aquello que revela se asemeja al nivel oculto supremo que está por encima de Jojmá; no se crea nada nuevo.

ובא לידי גילוי בחכמה.¹⁸ משא"כ בבריאה התחדשות יש מאין¹⁹ כמ"ש באברהם ואנכי עפר ואפר^{20, 21} כו'.

y llega a revelarse en Jojmá. En cambio, en el Mundo de Beriá (Creación) hay una nueva existencia, algo de la nada, como está escrito acerca de Avraham: "Y yo soy polvo y ceniza", etc.

Ese nivel oculto sale a la luz primero en Jojmá. Beriá es diferente: es una nueva existencia, algo de la nada; por eso Avraham, al hablar como un ser creado, dice: "Yo soy polvo y ceniza".

והנה כדי שיהי כח לבהמה לעלות צ"ל השפעה מלמעלה מבחי עשב (ע"כ שי"ן²² מרפ"ח נצוצים שי"ן גי קוויץ).

Ahora bien, para que el animal tenga la fuerza de ascender, debe haber una influencia desde arriba, desde el nivel de "hierba" (esev) (Ayin-Beis [setenta y dos] [y] shin; de las 288 chispas; shin, tres líneas).

Para que el "animal" —las almas y los ángeles de Beriá— pueda ascender, debe llegar una influencia desde arriba, llamada "hierba". El paréntesis descompone la palabra esev (עשב): el Nombre Ayin-Beis (72), extraído de las 288 chispas, junto con la letra shin, cuyos tres trazos son tres líneas.

עשב בשדך²³ חקל תפוחין כמו עשב הצומח מכח הצומח שבארץ שהוא רוחני כך הארה נצמחת מלמעלה מכח הרוחני מא"ס. וזהו ונתתי א"ס בעצמו ומתחלה בשדך בהמות בהררי אלף²⁴ מצמיח חציר לבהמה.²⁵

"Hierba en tu campo": el Campo de los Manzanos (jakal tapujín). Así como la hierba crece de la fuerza de crecimiento que hay en la tierra, que es espiritual, también la iluminación brota desde arriba, de la fuerza espiritual del Infinito. Y esto es [lo que significa] "Y daré": el Infinito mismo; y primero, "en tu campo": "las bestias en mil montañas"; "Él hace crecer la hierba (jatziro) para el animal".

El versículo "Y daré hierba en tu campo para tus animales" se interpreta palabra por palabra: el "campo" es el Campo de los Manzanos, un nombre cabalístico de Maljut; y así como la hierba crece de una fuerza espiritual de crecimiento que hay en el suelo, esta luz brota de la fuerza espiritual del Infinito. "Daré" significa que el Infinito mismo la da, primero a "las bestias en mil montañas", en el campo, y luego, como dice Tehilim, la hierba crece "para el animal".

5 ואח"כ לבהמתך פני אריה כו' ומ"מ עשב הוא לפי עבודת האדם²⁶ מבחי"י מ"ה שהוא הממשיך וע"פ עבודת האדם מלמטה ג"כ.

Y después, “para tus animales”: “el rostro de un león”, etc. Sin embargo, la “hierba” depende del servicio del hombre (adam) del nivel de MaH, que es quien la hace descender, y también del servicio del hombre desde abajo.

Solo después del campo la hierba llega a “tus animales”, los ángeles con rostro de león de la Carroza. Sin embargo, cuánto descende depende del “servicio del hombre”, en alusión a “hierba para el servicio del hombre”: el servicio del “hombre” del nivel de MaH, que la hace descender, y el servicio de las personas de abajo.

כי לפי ערך המ"ן כך הוא המ"ד והוא ענין תורה ותפלה שע"י התורה נעשית התפלה זכה וכמו"כ ע"י התורה מתבררת התפלה כו'.

Pues según la medida de las mayin nukvin (aguas femeninas), así son las mayin duchrin (aguas masculinas). Este es el asunto de la Torá y la plegaria: mediante la Torá, la plegaria se vuelve pura; y asimismo, mediante la Torá, la plegaria se refina, etc.

En términos cabalísticos, el flujo de arriba, las “aguas masculinas”, corresponde a las “aguas femeninas” que ascienden desde abajo. Aquí se trata de la Torá y la plegaria: el estudio de la Torá purifica la plegaria y la refina.

ובחי" עשב זה הוא בחי" דעת והרגשה קיום המדות וחיותן כי יש דעת עליון ודעת תחתון.

Y este nivel de “hierba” es el nivel de Daat (conocimiento) y de la sensación; sostiene los atributos emocionales (midot) y les da fuerza vital. Pues hay un Daat superior y un Daat inferior.

Esta “hierba” es Daat: no un conocimiento abstracto, sino una conexión sentida que mantiene vivos y firmes los atributos emocionales. Daat tiene dos niveles: uno superior y uno inferior.

אל דעות²⁷ הוי". דעת עליון הוא המזווג חו"ב. ודעת תחתון אחורי כתפין שמתפשט בפנימיות המדות כו'

“D'os es un D'os de conocimientos (deot)”. El Daat superior es lo que une Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento); y el Daat inferior [está] “detrás de los hombros” (ajorei kesefin), y se extiende en la dimensión interior (pnimiut) de los atributos emocionales, etc.,

El versículo de Janá llama a D'os “un D'os de conocimientos”, en plural, lo que señala dos clases de Daat. El Daat superior une Jojmá y Biná; el Daat inferior, que la Cabalá describe como extendiéndose “detrás de los hombros”, se extiende en el núcleo interior de los atributos emocionales.

להיות מזון לבהמה להעלותה מבי"ע (ובבריאה ג"כ ת"ח ומ"מ הם בחי' בהמה כי תלמוד בבריאה).²⁸

para servir de alimento al animal y elevarlo desde los Mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción). (También en Beriá hay estudiosos de la Torá y, sin embargo, son del nivel de "animal", pues el Talmud está en Beriá).

El Daat inferior se convierte en "alimento para el animal" y eleva los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá. El paréntesis añade que incluso los estudiosos de la Torá de Beriá siguen siendo "animales", pues el Talmud mismo tiene su raíz en Beriá.

והוא ע"י כי תקנה²⁹ קנין הוא באצי³⁰ שהוא מההעלם אל הגילוי כמאמר ברוך עושר.³¹ ברוך יוצר.

ברוך בוראך. ברוך קונך.³² והנה אצי הוא ענין מ"ש ביוסף לעשות מלאכתו.³³

Y esto ocurre mediante "Si adquieres" (ki sikné): la adquisición (kinyán) corresponde al Mundo de Atzilut (Emanación), que pasa de lo oculto a lo revelado, como dice la fórmula: "Bendito sea quien te formó (Oseij); bendito sea quien te modeló (Yotzreij); bendito sea quien te creó (Boreij); bendito sea quien te adquirió (Koneij)". Ahora bien, Atzilut corresponde a lo que está escrito acerca de Yosef: "para hacer su trabajo".

Este descenso se produce mediante "Si adquieres" (ki sikné), en la parashá. La adquisición corresponde a Atzilut, porque lo adquirido sigue siendo lo que era y solo cambia de manos, así como Atzilut revela únicamente lo que estaba oculto. Por eso, en la bendición sobre la luna, que nombra a D'os como quien forma, modela, crea y adquiere, "quien te adquirió" (Koneij) corresponde a Atzilut. Atzilut también se asemeja a Yosef cuando entra "para hacer su trabajo".

ותרגום למבדק בכתבי חושבניה³⁴ שעם היות שעסק בצרכי עוה"ז אינם מבלבלים מחשבתו מלהיות מרכבה אפי' באותה שעה ממש וזהו נשמה דאצילות³⁵ ובורא בריאה התחדשות מאין ליש כי שרש האדם הוא מאצי.³⁶

Y el Targum [lo traduce como] "examinar sus libros de cuentas": aunque estaba ocupado con las necesidades de este mundo, estas no distraían su pensamiento de ser una carroza (merkavá), incluso en ese mismo instante. Y esto es un alma de Atzilut. "Creador" [corresponde a] Beriá, una nueva creación, de la nada a algo, pues la raíz del hombre está en Atzilut.

Onkelos traduce "para hacer su trabajo" como "examinar sus libros de cuentas": aunque Yosef estaba ocupado con asuntos mundanos, en ese mismo instante permanecía como una "carroza", completamente entregado a D'os. Eso es un alma de Atzilut; "Creador", en cambio, corresponde a Beriá, una nueva existencia surgida de la nada, mientras que la raíz del hombre está en Atzilut.

SECCIÓN 3 • 16-8

Moshé, el pastor

6 ואפ"י מי שיש לו רק נפש דבריאה מ"מ יש לו בהעלם אפ"י חיה ויחידה כי האבות המה היו המרכבה.

E incluso quien solo tiene un alma (néfesh) de Beriá, tiene, sin embargo, ocultos, incluso los niveles de Jayá y Yejidá; pues los Patriarcas eran la Carroza (Merkavá).

Incluso una persona cuya alma procede de Beriá tiene ocultos en su interior los niveles más elevados del alma, Jayá y Yejidá. La razón que se da es que los Patriarcas eran la «Carroza»: estaban entregados por completo a D'os, como una carroza a quien la conduce.

וכתיב אשר התהלכתי לפניו³⁷ שמרכבה הוא בטול תמידי ואעפ"כ יכול להיות למטה כנ"ל גבי יוסף.

Y está escrito: «ante quien he caminado», pues una carroza implica una autoanulación (bitul) constante; y, aun así, es posible estar abajo, como se mencionó antes acerca de Yosef.

Las palabras de Avraham «D'os, ante quien he caminado» muestran que ser una carroza significa una autoanulación constante. Sin embargo, se puede vivir en ese estado mientras se actúa abajo, como hacía Yosef al realizar su trabajo.

משא"כ בבריאה הוא ע"י כי תקנה המשכה מאצ"י והיינו ע"י בחי' משה שהוא מדעת העליון

En cambio, en Beriá, esto ocurre mediante «Si adquieres»: una prolongación desde Atzilut; es decir, mediante el nivel de Moshé, que procede del Daat superior (conocimiento),

En Beriá, por el contrario, esto se logra mediante «Si adquieres», una prolongación desde Atzilut. Esa prolongación llega por medio de Moshé, cuya raíz está en el Daat superior.

כי גם בעולמות עליונים צ"ל המשכה זו. והוא ע"י משה רע"מ כרועה עדרו ירעה³⁸ במרעה טוב ונותן מזון.

pues también en los mundos superiores debe haber esta prolongación. Y esta se realiza por medio de Moshé, el Raaya Mehemna (pastor fiel), como está escrito: «un pastor apacienta su rebaño» en buenos pastos y le da alimento.

También los mundos superiores necesitan esta prolongación. Moshé, el «pastor fiel», la proporciona, tal como describe Yeshayahu a un pastor que apacienta su rebaño, lo lleva a buenos pastos y lo alimenta.

כך משה הוא הממשיך העשב כי משה הוא בחי' מ"ה חכמה כח מ"ה של הארת מצחא דעתיק.

Así, Moshé es quien hace descender la «hierba», pues Moshé corresponde al nivel de MaH: Jojmá (sabiduría), koaj mah («el poder del "qué"»), de la iluminación de la Frente de Atik (Mitzjá de Atik).

Así, Moshé es quien hace descender la «hierba». Su nivel es MaH, que es Jojmá, interpretada como koaj mah, «el poder del "qué"»: la autoanulación de la percepción pura. Y procede de la iluminación de la Frente (Mitzjá) de Atik, el nivel más interior de Kéter.

(וזהו משה מ"ה ש"יין בגי קווין ומברר הב"ן והוא מבחי' דעת עליון שלמעלה מן ההשתלשלות ונקי' לפניך נגלו כל תעלומות סתרי כל חי גלוי וידוע כו')

(Y este es [el sentido de] Moshé: MaH con una shin, de tres trazos, que corresponden a tres líneas; y él depura el BaN. Él procede del nivel de Daat superior, que está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), y este nivel es llamado «Ante Ti se revelan todos los misterios ocultos», «los secretos de todo ser viviente», «revelados y conocidos», etc.;

El nombre Moshé (משה) es MaH (מה) con una shin, cuyos tres trazos corresponden a tres líneas; y Moshé depura el BaN, el nivel «animal». Su raíz está en el Daat superior, por encima de toda la cadena de los mundos, y de este conocimiento se dice: «Ante Ti se revelan todos los misterios ocultos».

שגילויין וידיעתן אינה לפי ערך ההשתלשלות להיות צופה ומביט אפילו בדברים מגושמים בחי' בהמה כו' בע"ח הגשמיים כו' ולפי שמשה מבחי' דעת עליון שלמעלה גם מאצי'. לכך הוא דוקא יכול להמשיך הדעת גם בבי"ע):

pues su revelación y conocimiento no guardan proporción con la cadena descendente de los mundos, de modo que pueden observar y contemplar incluso cosas materiales y toscas, el nivel de «animal», etc., criaturas vivientes físicas, etc. Y como Moshé procede del nivel de Daat superior, que está por encima incluso de Atzilut, por eso precisamente él puede hacer descender Daat también a Beríá, Yetzirá y Asiá.)

Ese conocimiento no está limitado por el orden de los mundos, por lo que alcanza incluso cosas físicas y toscas, como los animales. Como Moshé procede de este Daat, que está por encima de Atzilut mismo, él es quien puede hacer descender Daat a Beríá, Yetzirá y Asiá.

7 והנה משה הוא משמטה ראשונה³⁹ כי מן המים משיתיהו.⁴⁰ מן המים משמטה ראשונה. וזהו ונחנו מה⁴¹ כי תלינו עלינו שאין לכם שייכות כו'.

Ahora bien, Moshé pertenece a la primera Shemitá (ciclo sabático), pues “lo saqué del agua”. “Del agua”: de la primera Shemitá. Y esto es [lo que significa] “¿Y qué (mah) somos nosotros, para que se quejen contra nosotros?»: que ustedes no tienen ninguna relación [con nosotros], etc.

El alma de Moshé proviene de la “primera Shemitá”, un ciclo cósmico anterior vinculado con Jésed, que se simboliza con el agua; por eso, “lo saqué del agua” significa que proviene de ese primer ciclo. Sus palabras “¿Y qué (mah) somos nosotros, para que se quejen contra nosotros?” reflejan esa raíz, que es mah, una auto-anulación absoluta; el Alter Rebe las interpreta como si dijera que el pueblo no tiene relación con ese nivel.

אך מן המים אינו מרומז רק משיתיהו ותרגומו שחלתיה⁴² לשון המשכה שנמשך מההעלם תיבת גומא⁴³ כו'.

Pero “del agua” no está aludido [en su nombre]; solo lo está “lo saqué” (meshitihu), y su Targum es shejalté, una expresión de sacar: que fue extraído de lo oculto, del arca de juncos (teivat gome), etc.

El nombre Moshé alude únicamente a “lo saqué”, no a “del agua”. Onkelos lo traduce como shejalté, una palabra que significa sacar: Moshé fue extraído de lo oculto, como el arca de juncos escondida en la que yacía.

8 ולכן יש לו כח להמשיך העשב שהוא מרפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו להיות מזון כו'

Por lo tanto, tiene el poder de hacer descender la “hierba”, que proviene de las 288 chispas que cayeron del Mundo de Tohu (Caos), para que sirva de alimento, etc.

Como la raíz de Moshé está en ese primer ciclo, puede hacer descender la “hierba”, que proviene de las 288 chispas que cayeron del Mundo de Tohu cuando sus vasijas se quebraron. Esas chispas se convierten en alimento para el “animal”.

והכל הוא בשביל ישראל שגם ישראל נק' עברי עבר הנהר הוא היוצא מעדן חכמה להשקות את הג'ין⁴⁴ סדרי דאורייתא.

Y todo es en aras de Israel, pues también a Israel se lo llama Ivri (hebreo): ever hanahar (“el otro lado del río”), que es [el río] que sale de Edén, Jojmá (sabiduría), para regar el gan (jardín), las cincuenta y tres (GaN) secciones de la Torá.

Todo esto es por Israel, a quien se llama Ivri, “hebreos”, por ever hanahar, “el otro lado del río”. Ese río es el que “sale de Edén”, aquí Jojmá, “para regar el jardín”, gan, cuyas letras suman 53, el número de las secciones de la Torá.

SECCIÓN 4 • 19-12

Más allá de arriba y abajo

9 ועבר הנהר הוא בחי' מקיף למעלה מהשתלשלות מעלה ומטה. וכמשל כדור הארץ שאין בו מעלה ומטה ודרים בו מלמעלה ומלמטה ולא שייך לומר שהדרים מלמטה הולכים בראשם למטה ⁴⁵ כו'.

Y “el otro lado del río” es el nivel de un makif (una luz envolvente), por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), con su arriba y abajo. Es como la analogía del globo terráqueo, que no tiene arriba ni abajo: hay personas que viven en su parte superior y en su parte inferior, y no se puede decir que quienes viven abajo caminen con la cabeza hacia abajo, etc.

“El otro lado del río” es un makif, una luz que circunda, por encima de la cadena de los mundos con su arriba y abajo. El globo lo ilustra: una esfera no tiene parte superior ni inferior; hay personas que viven en todos sus lados, y nadie diría que quienes viven en la parte de abajo caminan cabeza abajo.

וזהו בבחי' העיגולים ודוקא באור ישר בפנימיות יש התחלקות ראש ורגלים תלת חללין דגולגלתא. ^{46,47} משא"כ בעגולים סוכ"ע. ⁴⁸

Esto corresponde al nivel de los Círculos (igulim). Y específicamente en la luz recta (or yashar), en la dimensión interior (pnimiut), hay una división entre cabeza y pies: las tres cavidades del cráneo (gulgalta). En cambio, los Círculos corresponden a la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

Este es el nivel cabalístico de los Círculos (igulim), en contraste con la luz recta (yosher). Solo la luz recta e interior se divide en cabeza y pies, como en las tres cavidades del cráneo, que contienen las tres facultades intelectuales; los Círculos son sovev kol almin, y circundan por igual a todos los mundos.

10 ומאחר שהם בחי' עברי לכן נמשך בהם בחי' עשב להיות שמקום גבוה דוקא הוא שיוורד למקום נמוך.

Y puesto que ellos pertenecen al nivel de Ivri, por eso se hace descender en ellos el nivel de «hierba», pues es precisamente un lugar elevado el que desciende a un lugar bajo.

Como Israel es Ivri, arraigado más allá de la cadena descendente de los mundos, en ellos se hace descender la «hierba» de Daat. El principio es que precisamente el lugar más elevado puede descender al más bajo.

ולכן אומרים המלאכים שירה כדי להמשיך קדוש קדוש ⁴⁹ כו' וקדושתא דא מעילא ותתא כחדא הוא

Por eso los ángeles entonan cantos, para hacer descender «Santo, santo», etc. Y esta santificación, desde arriba y desde abajo como uno, es

Por eso cantan los ángeles: para hacer descender la santidad mediante «Santo, santo, santo». Sin embargo, esta santificación proviene conjuntamente de arriba y de abajo, de los ángeles y de Israel, por la razón que sigue.

מפני שישראל עלו במחשבה⁵⁰ למעלה מן המלאכים שהן בחיי דבור שהן כלים חיצוניים ביצירה ומלאכים דבריהם הם יצירה דבריהם שמה שחושב הוא מדבר.

porque Israel ascendió en el pensamiento, por encima de los ángeles, que pertenecen al nivel del habla, que son vasijas exteriores en el Mundo de Yetzirá (Formación); y los ángeles del Mundo de Beríá (Creación) son la Yetzirá de Beríá, pues aquello que uno piensa, lo habla.

Israel «ascendió en el pensamiento», por encima de los ángeles, que pertenecen al nivel del habla, las vasijas exteriores de Yetzirá. Incluso los ángeles de Beríá son solo la Yetzirá, el nivel del habla, dentro de Beríá, pues aquello que piensan, lo hablan.

ולכן נשמות ישראל יוכלו להתלבש בגוף. משא"כ המלאכים שקטרגו וירדו לגוף נפלו למטה והנשמה אע"פ שמתלבשת בגוף מ"מ זוכרת את ה' כו'

Por eso las almas de Israel pueden revestirse en un cuerpo. En cambio, los ángeles que acusaron y descendieron a un cuerpo cayeron hacia abajo. Y el alma, aunque se revista en un cuerpo, no obstante recuerda a D'os, etc.

Como las almas están arraigadas en el pensamiento, pueden vestirse en un cuerpo sin caer, a diferencia de los ángeles que acusaron a la humanidad, descendieron a los cuerpos y cayeron. El alma en un cuerpo todavía recuerda a D'os.

אך מ"מ כשמלובשת בגוף נקי בחיי יעקב ומדרגתה למטה מן המלאכים (כי יש ב' בחיי יעקב וישראל) והיא בחיי עשייה שאינה במלאכים שעשייה הוא כח אחר שאינו

Sin embargo, cuando está revestida en un cuerpo se la llama el nivel de Yaakov, y su rango está por debajo del de los ángeles (pues hay dos niveles, Yaakov e Israel); y es el nivel de la acción (Asiá), que no existe en los ángeles. Pues la acción es una fuerza distinta, que no es

Aun así, una vez que está en un cuerpo, el alma es llamada «Yaakov» y su rango está por debajo del de los ángeles; «Israel» designa su nivel más elevado. En el cuerpo actúa en el nivel de la acción, que los ángeles no poseen, pues la acción es una clase de fuerza distinta del habla.

כמו הדבור שמלביש את המחשבה שבשעה שמדבר אינו יכול לחשוב בלתי מה שמדבר משא"כ עשיה כו'. ומחשבה ודבור בחיי בריאה יצירה בחיי לבושין דמנייהו פרחין נשמתין כו'.

como el habla, que reviste el pensamiento, de modo que mientras uno habla no puede pensar en nada que no sea aquello de lo que está hablando; mientras que la acción no es así, etc. Y el pensamiento y el habla, los niveles de Beríá [y] Yetzirá, son el nivel de las vestimentas, «de las cuales vuelan las almas», etc.

El habla reviste el pensamiento de tal manera que mientras uno habla solo puede pensar en lo que está diciendo, pero la acción no es así. El pensamiento y el habla, Beríá y Yetzirá, son «vestimentas» y, según la expresión cabalística, «de ellas vuelan las almas».

11 וגופין בחי אצי כמשל כח הראיה שמתפשט בעין כו'. ולכן בקדושה עילא ותתא כחדא כי ישראל הם למעלה ולמטה ובתוכם מלאכים דבור שהם ממוצעים כו' וג"פ קדוש הם ג"כ אל שדי.

Y los “cuerpos” son el nivel del Mundo de Atzilut (Emanación), como en la analogía del poder de la vista, que se extiende dentro del ojo, etc. Por eso, en la Kedushá, lo de arriba y lo de abajo están unidos como uno; pues Israel está arriba y abajo, y en medio de ellos están los ángeles —la palabra—, que son intermediarios, etc. Y los tres “Santo” también corresponden a El Shadai,

Atzilut es llamado “cuerpos”, como el poder de la vista que se extiende dentro del ojo mismo, mientras que Beríá y Yetzirá son solo vestimentas. Así, la Kedushá une lo de arriba y lo de abajo: Israel está tanto arriba, arraigado en el pensamiento, como abajo, en el cuerpo; y los ángeles, que son la palabra, se encuentran entre ambos como intermediarios.

אל אדני. אל הוי"ה. אל הוא ל"א קוצי דשערי וקדוש גדל פרע שער ראשו⁵¹ ת"י נימין כו' וכולן בחי ג' חללי דגולגלתא דא"א כו' וכל זה מבחי משה דעת פנימיות המדות.

El Ado-nai, El Havaiá. El corresponde a los treinta y un (LA) mechones de cabello; y “santo”, “que deje crecer los mechones de cabello de su cabeza”, corresponde a los 410 (TY) cabellos, etc. Y todos ellos son el nivel de las tres cavidades del cráneo (gulgalta) de Arij Anpín, etc. Y todo esto proviene del nivel de Moshé: Daat (conocimiento), la dimensión interior (pnimiut) de los atributos emocionales (midot).

Los tres “Santo” corresponden a los Nombres El Shadai, El Ado-nai y El Havaiá. Según la guematria, El (31) corresponde a los treinta y un mechones de cabello, y kadosh (410), a los 410 cabellos, en alusión al nazir, “santo”, que deja crecer su cabello; todos corresponden a las tres cavidades del cráneo de Arij Anpín, el nivel exterior de Kéter, y todo esto descende a través de Moshé, que es Daat, el núcleo interior de los atributos emocionales.

12 וזהו שמשו משה לא פסיק טעמא.⁵² כי אברהם שבכריאה ושכאצילות אינם מסוג⁵³ א' שכבריאה התחדשות ואנכי עפר ואפר⁵⁴ כו'.

Y esto explica [por qué], en “Moshé, Moshé”, la cantilación no hace pausa (lo pasik ta'ama). Pues el Avraham de Beríá y [el] de Atzilut no son de una misma índole; porque en Beríá [hay] una nueva creación, y “yo soy polvo y ceniza”, etc.

Cuando D'os llamó “Moshé, Moshé” desde la zarza ardiente, la cantilación no hace una pausa entre los dos nombres, como señala el Zóhar, a diferencia del llamado “Avraham, Avraham”. Esto se debe a que el Avraham de Beríá no es de la misma índole que el Avraham de Atzilut: en Beríá es un ser creado de nuevo, “polvo y ceniza”.

אבל משה שבאצילות ושכבריא שוין כי הוא בחי' פנימיות והוא בחינת קו וחוט האור א"ס שבכל העולמות שוה כו'. (עיי' בהרמ"ז פי תרומה בדף קל"ד ב'): ^{55, 56}

Pero el Moshé de Atzilut y [el] de Beriá son iguales, pues él es el nivel de la dimensión interior (pni-miut); y es el nivel del kav (línea de luz) y del hilo de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que es igual en todos los mundos, etc. (Véase el Ramaz, Parshat Terumá, en el folio 134b.)

Moshé, sin embargo, es el mismo en Atzilut y en Beriá, porque es la dimensión interior: el kav, el hilo de la Luz Infinita que atraviesa por igual todos los mundos. El paréntesis remite al comentario del Ramaz sobre el Zóhar, Terumá, folio 134b.

SECCIÓN 5 • 113-16

Seis años y el séptimo

13 שש שנים יעבד. ⁵⁷ בחי' עורות עבודין שעלו מן הרחצה רוחצות ריחוץ ולבון כי שש שנים שית אלפי שנים בחינת לבושין ואברהם בא בימים יומין עלאין. ⁵⁸

“Seis años servirá” (yaavod): el nivel de las pieles curtidas (avudín), “que subieron del lavado”, “lavadas”: lavado y blanqueamiento. Pues los “seis años” [son] los seis mil años, el nivel de las vestimentas; y “Avraham llegó a los días”: los días supremos.

La frase de la parashá “Seis años servirá” (yaavod) se interpreta como ibud, el curtido de las pieles: las vestimentas del alma deben ser trabajadas y lavadas hasta quedar blancas, como las ovejas “que suben del lavado”. Los seis años son los seis mil años del mundo, el tiempo en que se confeccionan las vestimentas, y Avraham “llegó a los días”, los días supremos que revisten el alma.

ויקרבו ימי דוד ⁵⁹ אינון יומין כו'. זכאין מרי דתיובתא כו'. ולכאורה הלא הדבר תלוי במצות ומע"ט.

“Y se acercaron los días de David”: esos días, etc. “Dichosos los amos de la teshuvá (retorno)”, etc. Pero, aparentemente, ¿acaso el asunto no depende de las mitzvot y las buenas acciones?

Lo mismo se dice de “se acercaron los días de David”; y el Zóhar, en su pasaje sobre los días de Avraham, dice: “Dichosos los amos de la teshuvá”. Pero surge una pregunta: ¿acaso la confección de las vestimentas del alma no depende de las mitzvot y las buenas acciones?

ומה ענין ליומין להיות לבושין. אך הנה כתיב והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים ⁶⁰ כו'.

Entonces, ¿qué tienen que ver los “días” con ser vestimentas? Sin embargo, está escrito: “Y el alma de mi señor quedará atada en el haz de la vida”, etc.

Entonces, aparentemente, ¿qué tienen que ver los días con las vestimentas? La respuesta comienza con la bendición de Avigail a David: que su alma quedara “atada en el haz de la vida”.

וכמו שצריך להיות צרור לזורקו למעלה כצרור אבן במרגמה^{61,62} כ"י וגם ע"י לבושין שהוא בחי' מסך יכול לראות אור בהיר מה שאין יכול לראות בלא מסך כ"י.

Y así como debe quedar atado para poder lanzarlo hacia arriba, "como una piedra atada en una honda", etc.; también, por medio de las vestimentas, que son el nivel de una pantalla (masaj), se puede ver la luz resplandeciente, que no se puede ver sin una pantalla, etc.

Una piedra se ata en una honda para poder lanzarla a gran altura, y las vestimentas también elevan el alma. Las vestimentas actúan asimismo como una pantalla, que permite mirar una luz resplandeciente que no se podría ver sin ella.

14 והנה תומ"צ כמו שהם למעלה אור בהיר וצריך להתגשם ולבא מלמעלה מהזמן לתוך הזמן ולכן הזמן דוקא הם הלבושין.

Ahora bien, la Torá y las mitzvot, tal como son arriba, son una luz brillante; necesitan materializarse y venir de arriba del tiempo al interior del tiempo. Por eso, es precisamente el tiempo el que constituye las vestiduras.

La Torá y las mitzvot, tal como son arriba, también son una luz brillante, demasiado intensa para percibirse directamente. Deben adoptar una forma material y descender de arriba del tiempo al interior del tiempo; por eso, el tiempo —los días— constituye las vestiduras.

אך שלא ישאר למטה לזה צ"ל עבוד עורות וריחוף והכל הוא ע"י משה רע"מ שהוא מאכיל ומשקה הצאן וגם מרחיץ אותן כ"י. והיינו ע"י התפלה אהוי"ר גדפין כ"י:

Pero, para que no permanezcan abajo, es necesario curtir las pieles y lavarlas. Y todo esto se realiza por medio de Moshe, el Raaya Mehemna (pastor fiel), quien alimenta y da de beber a las ovejas, y también las lava, etc. Es decir, por medio de la plegaria: amor y temor, [que son] "alas", etc.

Para que las vestiduras no permanezcan abajo, necesitan el "curtido" y el lavado descritos antes. Moshe, el pastor fiel, se ocupa de ello: alimenta y da de beber a sus ovejas, y también las lava. Lo hace por medio de la plegaria, cuyo amor y temor son las "alas" que elevan todo hacia arriba.

15 ובשביעית יצא לחפשי⁶³ חנם. חנם בלא מצות.⁶⁴ כי יש מאן דאמר מצות בטלות לע"ל⁶⁵ ולא קיי"ל הכי אעפ"כ המצות יהיו באופן אחר

"Y en el séptimo saldrá libre, sin nada (jinam)". "Sin nada": sin mitzvot. Pues hay quien sostiene que las mitzvot quedarán anuladas en el Tiempo Venidero, y nosotros no sostenemos así; sin embargo, las mitzvot serán de otra índole,

El versículo continúa: "en el séptimo saldrá libre, sin nada", y el Zóhar, al hablar del siervo, interpreta "sin nada" como sin las mitzvot; aquí, el séptimo es el séptimo milenio, después de los seis mil años. Una opinión talmúdica sostiene que las mitzvot quedarán anuladas en el Tiempo Venidero, pero nosotros no dictaminamos así; más bien, las mitzvot adoptarán otra forma.

כי יהיו קרבנות כמ"ש ביחזקאל⁶⁶ ולא כמו עכשיו ילכו מחיל אל חיל⁶⁷ עליות וירידות אלא מנוחה לחיי העולמים:

pues habrá sacrificios, como está escrito en Yejezkel; y ya no será como ahora, cuando “van de fortaleza en fortaleza”, con ascensos y descensos, sino que habrá descanso para la vida eterna.

Entonces habrá sacrificios, como se describe en Yejezkel (capítulo 43, según la nota de Kehot), y el servicio ya no ascenderá y descenderá como ahora, yendo “de fortaleza en fortaleza”. En cambio, habrá descanso, para la vida eterna.

16 וזהו ואלה המשפטים מלשון כמשפט הראשון⁶⁸ כהלכתא קדמייתא⁶⁹ הלכות הילוך כו'. אשר תשים לפניהם⁷⁰ בפנימיותם פנימיות המדות מבחי' משה והיה זה אחר מ"ת שאמרו ישראל למשה דבר אתה ונשמעה⁷¹ כו'.

Y esto es [el significado de] “Y estas son las leyes (mishpatim)”: de la expresión “según la manera anterior (kamishpat harishon)”, [traducida como] “según el camino anterior (kehiljesa kadmaita)”; halajot, [de] andar (hiluj), etc. “Que pondrás delante de ellos (lifneihem)”: en su interior (bifnimitam), la dimensión interior (pnimiut) de los atributos emocionales (midot), desde el nivel de Moshé. Y esto ocurrió después de la entrega de la Torá, cuando Israel dijo a Moshé: “Habla tú, y escucharemos”, etc.

El maamar termina donde comenzó: mishpat (ley) se vincula con “la manera anterior (mishpat)”, que el Targum traduce como “el camino anterior (hiljesa)”; por eso, mishpatim son halajot, de hiluj, andar. Y “delante de ellos” (lifneihem) significa en su interior, en el núcleo interior de los atributos emocionales, que proviene de Moshé. Esto ocurrió después de la entrega de la Torá, cuando Israel le pidió a Moshé: “Habla tú, y escucharemos”.

EN LA AVODÁ

La “hierba” de Daat desciende según el servicio personal de cada uno desde abajo, mediante la Torá y la plegaria, pues la Torá purifica la plegaria. Las mitzvot de cada día se convierten en las vestiduras del alma, y deben lavarse mediante la plegaria, cuyo amor y temor son las alas que las elevan.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué behemah, cuyo valor numérico es BaN, representa las almas de Beriá, y en qué sentido incluso sus grandes ángeles carecen de Daat?
2. ¿Cómo explica el contraste entre Atzilut, “de lo oculto a lo manifiesto”, y Beriá, “algo de la nada”, por qué Beriá necesita “hierba” de lo alto?
3. ¿Por qué solo Moshé, arraigado por encima de Atzilut, puede hacer descender Daat a Beriá, Yetzirá y Asiá, y cómo lo muestran su nombre y el “Moshé, Moshé” sin interrupción?
4. ¿Qué enseña la analogía del globo sobre el nivel de Israel como Ivri, “el otro lado del río”?
5. ¿Por qué se llama “días” a las vestiduras del alma, y por qué deben lavarse mediante la plegaria?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 2

1 ואלה המשפטים

La nota remite a Or HaTorah sobre Mishpatim, página 1125, por el versículo “Y estas son las leyes”.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אזה"ת משפטים ע' אקכה.

2 ואלה המשפטים

El versículo inicial de la parashá: “Y estas son las leyes que pondrás ante ellos”. El maamar vuelve a él al final, donde las leyes quedan grabadas en el ser interior de Israel por medio de Moshé.

שמות כ"א:1 Exodus 21:1

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִּׁים לִפְנֵיהֶם:

Estas son las leyes que pondrás delante de ellos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 וזרעתי את בית ישראל

Yirmeyahu profetiza que se acercan días en que D'os sembrará la casa de Israel y la casa de Yehudá con “la semilla del hombre y la semilla del animal”. El Alter Rebe interpreta las dos semillas como dos tipos de almas: las de Atzilut y las de Beriá.

ירמיהו ל"א:כ"ז Jeremiah 31:27

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ה' וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

He aquí que vienen días, dice D'os, en que sembraré la casa de Israel y la casa de Judá con simiente de hombre y simiente de ganado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ירמיי לא, כז.

4 בהמה בגימטריא ב"ן

Allí el Alter Rebe se refiere a “la explicación sobre ‘Y estas son las leyes’” y la repite: behemá es BaN, las almas de Beriá; adam es MaH, las almas de Atzilut, pues Atzilut es adam, adameh le'elyon, semejante al Supremo, y solo pasa de lo oculto a lo revelado, a diferencia de Beriá, que surge de la nada.

LA NOTA DE KEHOT

בלקו"ת צו ח, ב מציין לכאן.

5 ועל דמות הכסא

En la visión de la Carroza de Yejezkel, sobre la semejanza de un trono hay “una semejanza con apariencia de hom-

bre”. El maamar entiende el Trono como el Mundo de Beriá y al “hombre” que está sobre él como Atzilut.

יחזקאל א':כ"ו Ezekiel 1:26

וּמַמְצֵל לְרִקְיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמִרְאָה אֶבְנ־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶּא וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

Y sobre el firmamento que estaba encima de sus cabezas había una semejanza de trono, de apariencia semejante a una piedra de zafiro; y sobre la semejanza del trono, arriba, había una semejanza con apariencia de hombre sentado sobre él.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א, כו.

6 עולם הכסא הוא עולם הבריאה

Un pasaje de este maamar, que comienza “El mundo del Trono es el Mundo de Beriá”, se cita en Yahel Or, sobre Tehillim, en la página 343.

LA NOTA DE KEHOT

קטע מכאן מובא ביהל אור ע' שמג.

7 כאריה ישאג

Hoshea profetiza: “Irán detrás de D'os; Él ruge como un león”. El maamar toma estas palabras para describir a los ángeles rugientes del campamento de Mijael, el rostro de león de la Carroza.

הושע י"א:10 Hosea 11:10

אֲחֵרֵי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׁאֵג כִּי־הוּא יִשָּׁאֵג וַיִּחַרְדּוּ בָנָיִם מִיָּם:

Tras D'os caminarán; Él rugirá como un león; pues rugirá, y los hijos vendrán temblando desde el occidente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 הגם שלגבי מטה נחשב הדעת גדול

Allí el Alter Rebe cita esta explicación sobre “Y estas son las leyes”: los ángeles son llamados “animales”, considerados carentes de Daat en relación con lo de arriba, porque su comprensión solo alcanza Maljut.

LA NOTA DE KEHOT

בלקו"ת ויקרא ג, ד מציין לכאן.

PÁRRAFO 3

9 אדם ובהמה תושיע ה'

“Tu justicia es como los montes poderosos, Tu juicio, un gran abismo; salvas al hombre y al animal, D'os”. El maamar encuentra en este versículo ambos niveles del Carruaje de Beriá: el “hombre”, que es Daat, y el “animal”.

תהילים ל"ו:7 Psalms 36:7

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוּם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ ה'

Tu justicia es como los montes poderosos; Tus juicios, como el gran abismo; al hombre y a la bestia preservas Tú, D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

תהלים לו, ז.

10 אבל אדם דאצי" הוא בחי' אדמה לעליון

Or HaTorá sobre Bereshit explica estas palabras: "es decir, Zeir Anpín es 'semejante al Altísimo', Atik Yomín".

LA NOTA DE KEHOT

"ר"ל ז"א הוא אדמה לעליון עתיק יומין" — אוה"ת בראשית כרך ה תתקנ"ג, א. ראה אוה"ת ויקרא כרך ד ע' תתקסד.

11 אדמה לעליון

Allí el Alter Rebe explica que "hombre" es la expresión general y colectiva de las cuatro criaturas de la Merkavá: el rostro del león está a la derecha y el del buey a la izquierda, pero el "hombre" no tiene derecha ni izquierda.

LA NOTA DE KEHOT

נסמן לעיל סט, ב.

12 אדמה לעליון

Estas son las palabras del rey de Babilonia: "Ascenderé por encima de las alturas de las nubes; seré semejante al Altísimo". El Jasidut interpreta el nombre adam, "hombre", como derivado de adameh, "seré semejante", porque el "hombre" de Atzilut se asemeja al nivel que está por encima de él.

Isaiah 14:14 י"ד י"ד י"ד

אֶעֱלֶה עַל־בְּמֹתַי עַב אֲדָמָה לְעִלְיוֹן:

Subiré por encima de las alturas de las nubes; seré como el Altísimo'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 שאינו רק מהעלם אל הגילוי

Or HaTorá pregunta cómo puede Atzilut ser solo "de lo oculto a lo revelado" cuando está escrito: "La sabiduría surge de la nada (ayin)", es decir, algo surgido de la nada, como explica Tanya Part II, chapter 9.

LA NOTA DE KEHOT

פרדס שער טז. באוה"ת בלק ע' תתקפד, ובאוה"ת ענינים ע' רא ואילך שואל "איך אצי" אינו רק מההעלם אל הגילוי והכתיב והחכ' מאין תמצא, ומבואר הפי' שהוא יש מאין וכמ"ש בתניא ח"ב פ"ט, וצ"ל הפי' דלגבי א"ס ממש הסוכי"ע החכמה הוא יש מאין . . אך מה שנק' אצי' ואדמה לעליון ר"ל לגבי אי"ק שנק' גי"כ בשם א"ס בהשאלה לפי שהוא למעלה מהכלים דאצי' . . ולגבי בחי' א"ק נקרא אצי' אדמה לעליון שאינו רק מההעלם אל הגילוי" ע"ש.

14 שאינו רק מהעלם אל הגילוי

La nota de Kehot cita la Puerta 16 de Pardes Rimmonim como fuente de esta descripción de Atzilut: nada más que lo oculto que se vuelve revelado.

Pardes Rimmonim 16 ט"ז

15 ויאצל

D'os "tomó (vaya'tzel) del espíritu que estaba sobre él y lo puso sobre los setenta ancianos", y ellos profetizaron. Esta

palabra da su nombre a Atzilut: lo que estaba oculto en Moshé se reveló en los ancianos.

Numbers 11:25 כ"ה כ"ה כ"ה

וַיֵּרֶד ה' בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כְּנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

Y D'os descendió en la nube, habló con él, tomó del espíritu que estaba sobre él y lo puso sobre los setenta ancianos; y cuando el espíritu reposó sobre ellos, profetizaron, pero no volvieron a hacerlo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 4

16 גילוי א"ס ממש

El pasaje de Or HaTorah citado en la nota observa que la afirmación de este maamar de que Atzilut es una revelación del propio Infinito parece contradecir lo escrito en Va'eschanan, capítulo 2.

LA NOTA DE KEHOT

ע"י לקו"ת פ' ואתחנן פ"ב. מאמרי אדה"ז ענינים ע' קכב. ובאוה"ת פ' ואתחנן ע' רכו וז"ל: וצ"ע דלכאורה סותר למ"ש בד"ה ואתחנן פ"ב, ויש ליישב דמשי"כ וכן מ"ש בביאור ואלה המשפטים זהו לפי"ד הפרדס שער עצמות וכלים, ומ"ש בד"ה ואתחנן זהו לפי"ד הר"מ מקראנטי הובא בפרדס שער המל' פ"א שאעפ"י שהפרדס השיג עליו עכ"ז לפי קבלת הארז"ל בענין הצמצום ומק"פ יש ליישב דבריו על נכון ושהע"ס שרשם מהרשימו שמשם שרש הכלים אמנם גם דעת הפרדס ושטתו יש ליישב גי"כ עכ"ל. ראה גי"כ ד"ה פקודא ליתן מחצית השקל לכ"ק אדה"ז (נדפס בקונטרס בפ"ע נ.י. תשכ"ג). ובביאור"ז להצ"צ פ' לך לך ע' כט. ועמוד עג. באוה"ת בראשית כרך ה תתקנ"ג, א מוסרי" (וע' בעבה"ק ח"א פ' בגד"ה ונת' במ"א).

17 לאו דאית לך צדק ידיעא

En la oración de Elías (Pataj Eliyahu), se le dice a D'os que Él muestra al mundo justicia y juicio, «pero no que Tú tengas una justicia conocida, que es juicio», pues Él no es ninguno de estos atributos. El maamar lo aplica a Atzilut: las Sefirot son solo una revelación del Infinito (Ein Sof), «para mostrar» cómo Él conduce el mundo.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ז"ז ב:ה-ה:ז

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולאו משפט ידיע דאיהו רחמי ולאו מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

18 ובא לידי גילוי בחכמה

La nota remite a Or HaTorah, Shemos vol. 8, página 2998, y a Va'eschanan, página 122, acerca de cómo el nivel oculto llega a revelarse en Jojmá.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת שמות כרך ח ע' ב'תתקצח. ובאוה"ת ואתחנן ע' קכב.

19 בכריאה התחדשות יש מאין

Allí el Alter Rebe escribe que Atzilut, de la palabra vaya't-zel, consiste únicamente en pasar del ocultamiento a la

revelación, mientras que Beríá es algo de la nada, "como se explica en el biur sobre 'Y estas son las leyes'".

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ת מסעי צה, א. סה"מ תקס"ג ע' רצג. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תסג. ביאורו"ז להצ"צ ע' כט. אוה"ת ענינים ע' קנח.

20

ואנכי עפר ואפר

Al suplicar por Sedom, Avraham dice: «Y yo soy polvo y ceniza». El maamar lo cita como la voz de Beríá, un ser creado, algo surgido de la nada.

Genesis 18:27 כ"ז:יח בראשית

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֵלְתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפָר וָאֵפֶר:

Y Abraham respondió y dijo: «He aquí que me he atrevido a hablar a D'os, siendo yo polvo y ceniza».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית יח, כו. באוה"ת ע' איקבה יש כאן הגה"ה בענין בריאה יש מאין.

21

Al suplicar por Sedom, Avraham dice: «Y yo soy polvo y ceniza». El maamar lo cita como la voz de Beríá, un ser creado, algo surgido de la nada.

Genesis 18:27 כ"ז:יח בראשית

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֵלְתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפָר וָאֵפֶר:

Y Abraham respondió y dijo: «He aquí que me he atrevido a hablar a D'os, siendo yo polvo y ceniza».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

עשב (ע"ב שי"ן)

Los Tikkunim leen esev como Ayin-Beis y shin: Yaakov, que comprende a los tres Patriarcas, se eleva hasta los setenta y dos Nombres. Aplican a esta hierba el versículo «y hierba para el servicio del hombre».

Tikkunei Zohar, Tikkun 51 • 86b:נא תיקון

וְהָאֵשׁ שֶׁ יִתְלַת אֲבָהֵן אֵינֶנּוּ, אֵלָּא שֶׁ עֲלָא עֲנָפֵי אֵילָנָא, שֶׁ יִתְמַאָּה שְׂרָשֵׁי אֵילָנָא, וּבְגִין דָּא וְכָל שִׁיחַ דָּא צָדִיק, וְכָל עֶשֶׂב ע"ב שֶׁ דָּא יַעֲקֹב כְּלִיל תְּלַת אֲבָהֵן, דְּאֵינֶנּוּ עֲנָפֵי אֵילָנָא, וְסִלְקִין לְשַׁבְעִין וּתְרִין שְׁמֵהּ דְּוִיסַע וְיִכָּא וַיֵּט, דְּבִהְיָא שְׁמָא אֲתִבְרִיאָו עֲשִׂבִין וְאֵילָנִין דְּאֵינֶנּוּ נִשְׁמָתִין דְּצִדִּיקָא, וְהָאֵשׁ עֲשִׂב עֲלֵיהּ אֲתִמֵּר (תהלים קד יד) וְעֶשֶׂב לְעִבְדַּת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָהֶם מִן הָאֶרֶץ, לָהֶם אֲבִירִים אֲכָל אִישׁ (שם עח כו), וְאִיהוּ נִהְמָא דְּאוֹרֵייתָא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

Zohar I, 25b זח"א כה, כב

LA NOTA DE KEHOT

ת"ז תי נא. ראה זח"א כה, ב.

23

עשב בשדר

«Y daré hierba en tu campo para tus animales, y comerás y quedarás satisfecho». El maamar lee el versículo palabra por palabra: «Yo» es el Infinito (Ein Sof), «hierba» es la influencia, «tu campo» es el Campo de las Manzanas y «tus animales» son los niveles de Beríá.

Deuteronomy 11:15 ט"ו:יא דברים

וְנָתַתִּי עֶשֶׂב בַּשָּׂדֶה לְבִהֶמְתְּךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

Y daré hierba en tus campos para tu ganado, y comerás y te saciarás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

בהמות בהררי אלף

«Porque Mías son todas las bestias del bosque, las bestias de mil montañas». El maamar las sitúa «en tu campo», las primeras en recibir la hierba.

Psalms 50:10 תהילים נ':י

כִּי־לִי כָל־חַיְתֵי־הָעֵרָב בְּהִמּוֹת בְּהַר־יֵאֱלֹף:

Porque mía es toda bestia del bosque, y el ganado sobre mil colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

מצמיח חציר לבהמה

«Él hace crecer hierba para los animales, y vegetación (esev) para el servicio del hombre». El maamar cita aquí la primera mitad y desarrolla la segunda, «el servicio del hombre», al comienzo del siguiente párrafo.

Psalms 104:14 תהילים ק"ד:י"ד

מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהֶמָּה וְעֶשֶׂב לְעִבְדַּת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָהֶם מִן־הָאֶרֶץ:

Haces crecer la hierba para el ganado y las plantas para el servicio del hombre, para sacar pan de la tierra,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 5

26

עשב הוא לפי עבודת האדם

«Él hace crecer hierba para los animales y vegetación (esev) para el servicio del hombre». Después de citar la primera parte, el maamar aborda ahora la segunda: la vegetación depende del "servicio del hombre".

Psalms 104:14 תהילים ק"ד:י"ד

מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהֶמָּה וְעֶשֶׂב לְעִבְדַּת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָהֶם מִן־הָאֶרֶץ:

Haces crecer la hierba para el ganado y las plantas para el servicio del hombre, para sacar pan de la tierra,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

אל דעות

En su cántico, Janá dice: "Porque D'os es un D'os de conocimientos (de'ot)". El plural se entiende como los dos niveles de Daat, superior e inferior.

I Samuel 2:3 שמואל א ב':ג

אֶל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֵתָּה מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הָיִל וְלֹא יִתְקַנּוּ עֲלֵלוֹת:

No multipliquéis palabras altivas; no salga la arrogancia de vuestra boca, pues D'os es un D'os de conocimiento, y por Él se pesan las acciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

תלמוד בבריאה

Allí el Alter Rebe cita las intenciones místicas para el estudio: las del Talmud corresponden a los nombres de las vasijas exteriores de Nukvá de Zeir Anpin de Atzilut, aunque el Talmud está en Beríá. Explica que toda la Torá está en

Atzilut, pero que la Escritura descende y se reviste en Asía, la Mishná en Yetzirá y el Talmud en Beríá, mientras que la Cabalá permanece en Atzilut sin revestimiento.

LA NOTA DE KEHOT

נסמן לעיל ז, א.

29

כי תקנה

“Si compras un siervo hebreo, servirá seis años y en el séptimo saldrá libre, sin pagar nada”. El maamar interpreta “si compras” como adquisición, el descenso desde Atzilut.

Exodus 21:2: כ"א:ב' שמות

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם:

Si compras un siervo hebreo, servirá seis años; y al séptimo saldrá libre, sin pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

קנין הוא באצי

La nota cita este maamar: así como en una adquisición el objeto sigue siendo lo que era antes y solo pasa de un dominio a otro, también todo Atzilut no es algo nuevo, sino únicamente la revelación de lo que estaba oculto.

LA NOTA DE KEHOT

“דכמו הקנין הרי הוא אותו הדבר שהי מקודם אלא שנעתק מרשות לרשות, כך הוא גם בכללות האצי שאינו דבר חדש כ"א הוא רק גילוי ההעלם בלבד כידוע” — ד"ה נר חנוכה תש"כ.

31

כמאמר ברוך עושה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

בנוסח קידוש לבנה.

32

ברוך עושה . . ברוך קונן

La nota cita esta nota al pie: la bendición sigue la versión del Arizal, en el orden de los cuatro mundos Asía, Yetzirá, Beríá y Atzilut, mientras que el tratado Soferim, tal como está impreso, presenta otro orden cuyas iniciales forman Yaakov; véase también el Tur, Orach Chaim, end of section 426.

LA NOTA DE KEHOT

“כנוסח האריז"ל (כסדר ד' עולמות אבי"ע) — ובמס' סופרים (פ"ב ה"ב) לפנינו בשינוי סדר (בר"ת יעקב). וראה טאו"ח סו"ס תכו". — לקו"ש חלי"ה ע' 41 הערה 21. בענין ד' קנינים — ראה אור"ת ענינים ע' צב.

33

לעשות מלאכתו

Yosef entró en la casa “para hacer su trabajo”. El maamar lo toma como modelo de un alma de Atzilut, ocupada con el mundo y, sin embargo, inalterada.

בראשית 39:11 ל"ט:י"א

וַיְהִי כִּהְיוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבְּתִלָּה לַעֲשׂוֹת מְלָאכָתּוֹ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבֵּית שָׁם בְּבֵית:

Y aconteció cierto día que él entró en la casa para hacer su trabajo, y no había allí dentro ninguno de los hombres de la casa,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית לט, יא.

34

למבדק בכתבי חושבנני

Onkelos traduce “para hacer su trabajo” como “para revisar sus libros de cuentas”. El Alter Rebe deduce de ello que los negocios de Yosef no interrumpían su condición de carroza.

תרגום אונקלוס על בראשית ל"ט:י"א Genesis 39:11

וְהָיָה בְּיוֹמָא הַדִּין וְעַל לְבִיתָא לְמַבְדֵּק בְּכַתְבֵּי חֲשֻבְנֵיהּ וְלִית אָנֶשׁ מֵאֲנָשֵׁי בֵּיתָא תַּמָּן בְּבֵיתָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

35

והנה אצי . . וזהו נשמה דאצילות

Para el pasaje que va desde “Ahora bien, Atzilut corresponde a lo que está escrito acerca de Yosef” hasta “esto es un alma de Atzilut”, la nota remite al maamar “Usefartem” en Sefer HaMaamarim 5666, page 217.

LA NOTA DE KEHOT

ראה ד"ה וספרתם בסה"מ תרס"ו ע' ר"ז.

36

La nota de Kehot remite a Psalms 73:11 para estas palabras.

תהילים ע"ג:י"א Psalms 73:11

וַאֲמָרוּ אֵיכָה יִדְעֵאל וַיֵּשׁ דָּעָה בְּעָלְיוֹן:

Y dicen: «¿Cómo lo sabe D'os? ¿Y hay conocimiento en el Altísimo?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 6

37

אשר התהלכתי לפניו

Avraham le dice a su siervo: “D'os, ante quien he caminado, enviará a Su ángel contigo”. El maamar interpreta “caminado ante Él” como la autoanulación constante de un carruaje.

בראשית כ"ד:40 Genesis 24:40

וַיֹּאמֶר אֵלַי ה' אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵי וַיִּשְׁלַח מַלְאָכּוֹ אֹתָהּ וְהַצְלִיחַ דְּרָכָהּ וְלִקְחָתָהּ אִשָּׁה לְבָנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי:

Y me dijo: «D'os, ante quien ando, enviará a Su ángel contigo y hará prosperar tu camino; y tomarás una esposa para mi hijo de mi parentela y de la casa de mi padre;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית כד, מ.

38

Yeshayahu compara el cuidado de D'os con el de un pastor: “Como un pastor, apacienta a su rebaño; reúne a los corderos en su brazo”. El maamar aplica la imagen a Moshé, el pastor fiel, que alimenta a su rebaño.

ישעיהו מ"א:11 Isaiah 40:11

כְּרֹעָה עֹדְרוֹ יִרְעֶה בְּרֹעֵז יִקְבֹּץ טְלָאִים וְכַחֲקִיו יִשָּׂא עֲלוֹת יִגְהַל:

Como un pastor que apacienta su rebaño, que reúne los corderos en Su brazo, los lleva en Su regazo y guía con dulzura a las que amamantan.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 7

39 משה הוא משמטה ראשונה
Allí el Alter Rebe explica que este mundo es la segunda Shemitá y que la primera fue el Mundo de Tohu, del atributo de Jésed, llamado agua.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל ג' ד. ושם גב, א.

40 כי מן המים משיתיהו
La hija del faraón lo llamó Moshé, «porque lo saqué del agua». El maamar interpreta «el agua» como la primera Shemitá, la de Jésed.

שמות ב': 10 Exodus 2:10

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבַאֲהוּ לְבֵת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר
כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִיהוּ:

Y el niño creció, y ella lo llevó a la hija del faraón, y él fue para ella como un hijo. Y llamó su nombre Moisés, pues dijo: «De las aguas lo saqué».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות ב', י.

41 ונחנו מה
Moshé y Aharón dicen al pueblo que se queja: «¿Y qué somos nosotros, para que se quejen contra nosotros?». El maamar oye en «qué (mah)» el nivel de MaH de Moshé.

שמות ט"ז: 7 Exodus 16:7

וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְדֵי וַנְּחַנוּ מָה כִּי תִלְיִנוּ עֲלֵינוּ:

y por la mañana veréis la gloria de D'os, pues Él ha oído vuestras murmuraciones contra D'os; ¿y qué somos nosotros, para que murmuréis contra nosotros?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות טז, ז.

42 שחלתי
Onkelos traduce «lo saqué» con una palabra que significa «lo extraje», que el Alter Rebe interpreta como extraer de lo oculto.

תרגום אונקלוס על שמות ב': 10 Onkelos Exodus 2:10

וַיִּקְבֹּא רִבְקָא וְאִיתִיתָהּ לְבֵת פַּרְעֹה וַהֲוָה לָהּ לְבָר וַקֵּרַת שְׁמָהּ מֹשֶׁה וַאֲמָרַת
אַרִי מִן מִיָּא שְׁחֵלְתָהּ:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

43 תיבת גומא
La madre de Moshé lo puso en «una cesta de juncos» entre los carrizos. El maamar interpreta la cesta oculta como el ocultamiento del que fue extraído.

שמות ג': 2 Exodus 2:3

וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצִּפְיָנוּ וַתִּקְחֵהּ לִּי תֵבַת גֹּמָא וַתִּתְּמָרָהּ בַּחֲמֹר וּבִזְפֹּת וַתִּשֶׂם
בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל־שִׁפְתַּי הַיָּאָר:

Y cuando ya no pudo ocultarlo, tomó para él una cesta de juncos, la recubrió con barro y brea, puso en ella al niño y la dejó entre los juncos, a la orilla del río.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 8

44 היוצא מעדן חכמה להשקות את הג'ין
“Un río sale de Edén para regar el jardín”. El maamar añade que Edén es Jojmá y entiende gan (53) como las cincuenta y tres secciones de la Torá.

בראשית ב': 10 Genesis 2:10

וַיֵּצֵא מַעְדֵּן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֵּן וּמִשָּׁם יֵפְרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

Y un río salía de Edén para regar el jardín; y desde allí se dividía y se convertía en cuatro brazos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 9

45 כדור הארץ . . בראשם למטה
Para la analogía del globo terráqueo, la nota remite a los maamarim del Alter Rebe de 5562, página 293.

LA NOTA DE KEHOT

ראה במאמרי אדח"ו תקס"ב ע' רצג. ובאוה"ת נ"ך כרך א ע' תרסט.

46 תלת חללין דגלגלתא
Allí el Alter Rebe escribe que las tres cavidades del cráneo mencionadas en el Zohar (Va'eschanan, 262a) son los tres cerebros, Jojmá, Biná y Daat, y que la frente, al final del cráneo, corresponde al cerebro de Daat.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן פג ד שמצ"ן לוח"ג רסב, א.

47 חללין דגולגלתא
El Zóhar habla de tres cavidades en el cráneo de Zeir Anpín, en las que están ocultos tres cerebros. El Alter Rebe las cita como el ejemplo más claro de la estructura de cabeza y pies de la luz recta.

Zohar, Vaetchanan 7:35-8:45 מ"ה ח': מ"ה ז' ואתחנן וז' ל"ה ח': מ"ה ז' Zohar, Vaetchanan 7:35-8:45

48 בעגולים סוכ"ע
Sobre Shemos, Or HaTorah escribe que esta explicación de «Y estas son las leyes» en Torah Ohr muestra que los Círculos son sovev y la línea recta es memalé. Aunque la línea recta también tiene makifim, la diferencia es que los Círculos son un makif de un makif, como una casa en comparación con una prenda; allí analiza extensamente los Círculos y la línea recta, y la nota agrega Terumah, página 1464.

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תצד כ' וז"ל: "וע' בתו"א בביאור ואלה המשפטים מבואר עגולים הוא סוכ"ע ויושר הוא ממכ"ע, ועם היות ביושר יש ג"כ מקיפים, אך ההפרש בין מקיפים דיושר לבחי" העגולים היינו שהעגולים הם בחי" מקיף למקיף וכמו ערך הבית לגבי הלבוש" ע"ש בארוכה בענין עגולים ויושר. ובמאמרי אדח"ו תקס"ח ע' שיט ואילך. ראה אוה"ת תרומה ע' א'תסד. ועוד.

PÁRRAFO 10

49

קדוש קדוש

Los serafines se llaman unos a otros: “Santo, santo, santo es D'os de las huestes; toda la tierra está llena de Su gloria”. El maamar explica por qué el canto de los ángeles necesita la santificación de Israel abajo.

Isaiah 6:3: ר' שעייהו

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלִי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Y uno clamaba al otro, diciendo: «Santo, santo, santo es D'os de los ejércitos; toda la tierra está llena de su gloria».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

ישראל עלו במחשבה

El Midrash enumera seis cosas que precedieron a la creación del mundo; Israel se encuentra entre aquellas que “surgieron en el pensamiento” para ser creadas. El maamar toma esto como la razón por la que las almas de Israel están por encima de los ángeles, que son solo habla.

Bereshit Rabbah 1:4: ר' רבה א' ד'

... “ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו'”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו'” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו'” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרם הרים יולדו” ואותה השעה (שם),

...

«En el principio creó D'os» — seis cosas precedieron a la creación del mundo; algunas de ellas fueron [realmente] creadas, y sobre la creación de algunas D'os reflexionó, [aunque en realidad no las creó]. La Torá y el Trono de Gloria fueron creados. La Torá, ¿de dónde se deduce? Pues está dicho: «D'os me creó al principio de Su camino» (Proverbios 8:22). El Trono de Gloria, ¿de dónde se deduce? «Tu trono está firme desde antiguo, [Tú eres desde la eternidad]» (Salmos 93:2). Los patriarcas, Israel, el Templo y el ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PÁRRAFO 11

51

גדל פרע שער ראשו

Sobre el nazireo: “Será santo; dejará crecer los mechones de cabello de su cabeza”. El maamar vincula “santo” (kadosh, 410) con los 410 mechones de cabello.

Numbers 6:5: ר' במדבר

כָּל־יְמֵי נֶדֶר נְזָרוֹ תַעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מִלֹּאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יִיָּר לֹה קֹדֶשׁ יִהְיֶה גִדְל פְּרַע שְׁעַר רֹאשׁוֹ:

Todos los días de su voto de nazireato no pasará navaja sobre su cabeza; hasta que se cumplan los días en que se con-

sagra a D'os, será santo; dejará crecer las guedejas de su cabello.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 12

52

שמש משה לא פסיק טעמא

Desde la zarza ardiente, D'os llamó: “Moshé, Moshé”, y él respondió: “Aquí estoy”. El maamar interpreta la repetición sin interrupción como que Moshé es el mismo arriba y abajo.

Exodus 3:4: ר' שמות

Zohar III, 187b: ר' זח"ג קפז,

LA NOTA DE KEHOT

שמות ג, ד. זח"ג קפז, ב.

53

כי אברהם שבבריא ושבאצילות אינם מסוג א'

Or HaTorah sobre Shemos, página 59, remite en este punto a Igueret HaKódesh, sección 15.

LA NOTA DE KEHOT

באווה"ת שמות ע' נט. ובסה"מ תר"ל ע' נו מציינים לאגה"ק סי' טו.

54

ואנכי עפר ואפר

“Y yo soy polvo y ceniza”, de Avraham, se interpreta como referido al Avraham de Beriá, un ser creado, a diferencia de su raíz en Atzilut.

Genesis 18:27: ר' ראשית י"ח: כ"ז

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְחֵנָּא הוֹאֵלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עֹפֵר וְאַפֵּר:

Y Abraham respondió y dijo: «He aquí que me he atrevido a hablar a D'os, siendo yo polvo y ceniza».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

וכ"ז . . בחי' פנימיות

Para el pasaje que concluye “el nivel de la dimensión interior”, la nota remite a Or HaTorah sobre Yisro, página 801.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת פ' יתרו ע' תתא.

56

עיין בהרמ"ז פ' תרומה בדף קל"ד ב'

Junto con el Ramaz, la nota remite a Or HaTorah sobre Shelach, página 444.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת פ' שלח ע' תמד. סה"מ תר"ל ע' נו. וראה גם לקו"ת בלק עג, ב.

PÁRRAFO 13

57

שש שנים יעבד

“Si compras un siervo hebreo, servirá seis años”. El maamar interpreta los seis años como los seis mil años, y “servirá” como el curtido de las vestimentas del alma.

Exodus 21:2: ר' שמות כ"א: ב'

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֻפְשִׁי חֲנָם:

Si compras un siervo hebreo, servirá seis años; y al séptimo saldrá libre, sin pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

ואברהם בא בימים יומין עלאין

"Y Avraham era anciano, había llegado a sus días, y D'os bendijo a Avraham con todo". El maamar interpreta "había llegado a sus días" como su entrada en los días supremos, las vestimentas del alma.

Genesis 24:1 כ"ד: א' ראשית

וְאַבְרָהָם וְקָן בָּא בַּיָּמִים וְהָיָה בְּרַךְ אֶת־אֲבְרָהָם כָּל־

Y Abraham era anciano, entrado en días, y D'os había bendecido a Abraham en todo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 129a זח"א קכט, א

LA NOTA DE KEHOT

בראשית כד, א. זח"א קכט, א. ראה לעיל טז, א ובמ"מ לשם. באוה"ת פי פנחס ע' אקצט ובאוה"ת שבועות ע' צא מציין לכאן. וראה לקו"ש חל"ב ע' 12 בפ"י הבעש"ט.

59

ויקרב ימי דוד

"Y los días de David se acercaban a su fin, y encargó a Sh-lomo, su hijo". El maamar interpreta sus "días" como los días supremos, las vestimentas.

I Kings 2:1 א' ב' מלכים

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיִּצְוֵה אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר:

Ahora se acercaban los días de David para morir; y encargó a Salomón, su hijo, diciendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים

Avigayil bendice a David: "El alma de mi señor estará ligada en el haz de la vida junto a D'os". El maamar interpreta el "haz" como las vestimentas que elevan el alma.

I Samuel 25:29 כ"ט: א' שמואל

וַיִּקָּם אָדָם לְרִדְפָּה וּלְבָקֵשׁ אֶת־נַפְשָׁהּ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צְרוּרָה בְּצֻרוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אִיְיָהָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלָע:

Y aunque algún hombre se levante para perseguirte y buscar tu alma, el alma de mi señor estará atada en el vínculo de la vida junto a D'os, tu D'os; y las almas de tus enemigos las lanzará como desde la cavidad de una honda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

כצור אבן במרגמה

Allí el Alter Rebe explica "atada en el haz de la vida con D'os": esto eleva el alma, así como se puede arrastrar a una persona vestida tirando de su vestimenta; y "como una piedra atada en una honda", que, atada en la honda, es lanzada más alto.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל לח, ג.

62

כצור אבן במרגמה

"Como una piedra atada en una honda, así es dar honor a un necio". El maamar utiliza solo la imagen: una piedra atada en una honda es arrojada más alto.

Proverbs 26:8 ח"ח: ו' משלי

כְּצֹרֹר אֶבֶן בְּמַרְגְּמָה כְּנִגְזֹתָן לְקַסִּיל כְּבוֹד:

Como una piedrecilla en un montón de piedras, así es quien honra a un necio.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 15

63

ובשביעית יצא לחפשי

"Y en el séptimo saldrá libre, sin pagar nada". El maamar interpreta el séptimo año como el séptimo milenio.

Exodus 21:2 ב' א' שמות

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבִיעִת יֵצֵא לְחֶפְשִׁי חֲנֹם:

Si compras un siervo hebreo, servirá seis años; y al séptimo saldrá libre, sin pagar nada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כא, ב.

64

חנם בלא מצות

Sobre este versículo, el Zóhar explica que "sin pagar nada" significa sin el yugo del Cielo, pues los siervos están exentos de las mitzvot. El maamar lo aplica al séptimo milenio.

Zohar III, 108a זח"ג קח, א

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג קח, א.

65

יש מאן דאמר מצות בטלות לע"ל

Rav Yosef deduce, a partir de una ley sobre las mortajas, que "las mitzvot quedarán anuladas en el Tiempo Venidero". El Alter Rebe señala que no dictaminamos así.

Niddah 61b:3-4 ד' ב' ג' נדה

תָּנוּ רַבָּנָן: בְּגָד שֶׁאֵבֵד בּוֹ כְּלָאִים — הָרִי זֶה לֹא יִמְכְּרוּנוּ לְגוֹי, וְלֹא יַעֲשֶׂנוּ מִרְדְּעַת לַחֲמוֹר, אֲכָל עוֹשֶׂה מִמֶּנּוּ תַכְרִיכִין לְמֵת. אָמַר רַב יוֹסֵף: זֹאת אוֹמֶרֶת — מִצְוֹת בְּטָלוֹת לְעֵתִיד לְבָא. אָמַר לְקָה אֲבִי, וְאִי תִימָא רַב דִּימִי: וְהָא אָמַר רַבִּי מְנִי אָמַר רַבִּי יִנְאִי, לֹא שָׁנוּ אֶלָּא לְסַפְדוֹ, אֲכָל לְקוֹבְרוֹ אֶסּוּר. אָמַר לְקָה: לָאוּ אֵיתָמַר עֲלֵה, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֲפִילוּ לְקוֹבְרוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

נדה סא, ב. וראה אנה"ק סי' כו.

66

כמ"ש ביחזקאל

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

סי' מג.

67

ילכו מחיל אל חיל

"Van de fortaleza en fortaleza; cada uno se presenta ante D'os en Sion". El maamar aplica esto al servicio de hoy, que consiste en elevarse constantemente, en contraste con el reposo del futuro.

Psalms 84:8 ח"ד: ח' תהילים

יִלְכוּ מִחִיל אֶל־חִיל יִרְאֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

Van de fuerza en fuerza; cada uno se presenta ante D'os en Sion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 16

68

כמשפט הראשון

Yosef le dice al copero del faraón que será restituido y servirá “según la costumbre anterior”. El maamar emplea este sentido de mishpat: una manera o costumbre.

בראשית מ"ג:13

בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פַרְעֹה אֶת־רֹאשׁוֹ וְהָשִׁיבָה עַל־כִּנּוֹ וְנָתַתָּ כֹּס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיְיָתָה מִשְׁקָהוּ:

Dentro de tres días, Faraón alzaré tu cabeza y te restituiré a tu puesto; y pondrás la copa de Faraón en su mano, como solías hacerlo cuando eras su copero.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

כהלכתא קדמייתא

Onkelos traduce “según la costumbre anterior” con hiljesá, “manera”; así, mishpat se interpreta como una manera de conducirse.

תרגום אונקלוס על בראשית מ"ג:13

בְּסוּף תִּלְתָּא יוֹמִין יִדְבַרְנָה פַּרְעֹה יָת רִישָׁהּ וְיַתִּיבְנָה עַל שְׁמוּשָׁהּ וְתַתְּנָה כֶּסֶף דְּפַרְעֹה בְּיָדֶיהָ כְּהִלְכָתָא קְדָמָא דִּי הָוִיתָא מִשְׁקִי לָקָה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

70

אשר תשים לפניהם

“Y estas son las ordenanzas que pondrás delante de ellos”. El maamar interpreta “delante de ellos” (lifneihem) como “en su interior” (bifnimiyusam).

שמות כ"א:18

וְאַלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשֶׂה לְפָנֵיהֶם:

Estas son las leyes que pondrás delante de ellos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

דבר אתה ונשמעה

Después de los Diez Mandamientos, el pueblo le dice a Moshe: “Tú hablarás con nosotros y nosotros escucharemos; que D'os no hable con nosotros, no sea que muramos”. El maamar sitúa la colocación de las ordenanzas en su interior después de ese pedido.

שמות כ"ט:16

וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת:

Y dijeron a Moisés: «Háblanos tú, y escucharemos; pero que D'os no hable con nosotros, no sea que muramos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/mishpatim/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak